

Jessica Barzen ist Doktorandin bei Silke Jansen, inzwischen Professorin für Romanistik (insbesondere Sprachwissenschaft) an der Universität Erlangen. Sie ist Mitarbeiterin im DFG-Forschungsprojekt *Hispania submersa*.

Sprachkontakt zwischen Spanisch und Kreyòl. Migrantenvarietäten auf Kuba und in der Dominikanischen Republik

Gegenstand des Dissertationsprojekts ist der diachrone Sprachkontakt zwischen dem Spanischen und zwei Varietäten des haitianischen Kreols, die auf der Halbinsel Samaná in der Dominikanischen Republik und im Südosten Kubas gesprochen werden. Die Varietäten der haitianischen Auswanderer, die sich infolge der haitianischen Revolution 1791 dort ansiedelten, haben sich bis heute erhalten, wobei sich die Frage stellt, inwiefern sie durch den Kontakt zum dominikanischen bzw. kubanischen Spanisch modifiziert wurden. Die Priorität meiner Untersuchung soll hierbei neben traditionellen strukturell-deskriptiven und soziolinguistischen Methoden zur Beschreibung von Sprachkontakt auf der Einbeziehung eines neuen Sprachkontaktmodells liegen, das den Fokus vor allem auf die Wechselwirkungen verschiedener Parameter innerhalb eines sprachlichen Ökosystems setzt. Eine Studie, die auf ökolinguistischen Methoden fußt, besitzt gerade für die Untersuchung des *Kreyòl* auf Samaná bzw. des *Kreyòl* im Südosten Kubas ein großes Innovationspotential, da durch sie beispielsweise migrationsbedingte ideologische Attitüden mit den sprachlichen Phänomenen, die aus der Kontaktsituation zwischen *Kreyòl* und Spanisch resultieren, verknüpft und dadurch erklärbar gemacht werden können.

Le projet de recherche se propose d'analyser le contact linguistique diachronique entre l'espagnol et deux variétés du créole haïtien, parlées sur la presqu'île de Samaná en République Dominicaine et au sud-est de Cuba. Les différents émigrants haïtiens, qui s'y installèrent à la suite de la Révolution Haïtienne en 1791, y sont encore présents de nos jours. Outre les traditionnelles méthodes structurelles-descriptives et sociolinguistiques ayant pour but la description du contact linguistique, mes recherches se focaliseront sur un nouveau modèle de contact linguistique mettant l'accent sur les interactions de paramètres différents

dans un écosystème linguistique. Une étude, se basant sur des méthodes écolinguistiques, dispose d'un fort potentiel d'innovation pour les recherches sur le Kreyòl de Samaná et le Kreyòl du sud-est de Cuba. Elle peut en effet décrire la situation linguistique en associant les attitudes idéologiques des locuteurs (par exemple, celles qui résultent de la situation de migration) avec les phénomènes linguistiques résultant du contact linguistique entre le Kreyòl et l'espagnol.